



MUSÉE
DE L'AUTOMOBILE
HENRI MALARTRE

— Lyon France —



EN PISTE !

VIVEZ DES EXPÉRIENCES
..... INOUBLIABLES



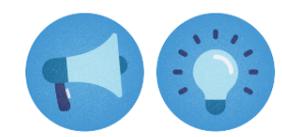
DÉCOUVREZ LE MUSÉE

- LE MUSÉE ET SON HISTOIRE — P.4
- UN MUSÉE VIVANT — P.5



VISITEZ À LA CARTE

- PARCOUREZ LIBREMENT LES COLLECTIONS — P.6
- LAISSEZ-VOUS GUIDER — P.7



PARTICIPEZ AUX ANIMATIONS

- DÉCOUVREZ AUTREMENT — P.11
- ÉVEILLEZ VOTRE CRÉATIVITÉ — P.13



PRÉPAREZ VOTRE VISITE

- ESPACES ET ACCESSIBILITÉ — P.14
- ACCUEIL — P.15
- TARIFS — P.16
- CONDITIONS DE RÉSERVATION — P.17



Our tours are also available for English-speaking visitors! Contact the museum for more information.
04 78 22 18 80
musee.malartre@mairie-lyon.fr



LE MUSÉE ET SON HISTOIRE



HENRI MALARTRE, FONDATEUR DU MUSÉE

Né en 1905, **Henri Malartre** était un pionnier de la sauvegarde du patrimoine automobile en France. Toute sa vie durant, il a collectionné les automobiles anciennes, les cycles et les motos. Le musée de l'Automobile, ouvert en 1960, est son héritage.

Henri Malartre was a pioneer in the preservation of France's automotive heritage. Throughout his life, he collected classic cars, cycles and motorbikes. The Museum of Automobile, opened in 1960, is his legacy.



UN SITE, TROIS ESPACES

Écrin des collections du musée, l'**histoire du château** remonte au 12^e siècle. Au cours de ses 10 siècles d'existence, le château a connu de nombreuses modifications et destructions. Cette partie du musée accueille aujourd'hui les automobiles les plus anciennes, les motos et les cycles.

A showcase for the museum's collections, the castle's history dates back to the 12th century. Over the course of its 10 centuries of existence, the castle has undergone numerous modifications and destructions. This part of the museum now houses the oldest cars, motorbikes and cycles.



Un **parc à l'anglaise** de 3 hectares entoure le château. Ses arbres centenaires en font un lieu de détente idéal pour une sortie en plein air.

The castle is surrounded by 3 hectares of English-style parkland. Its century-old trees make it an ideal place to relax and enjoy the great outdoors.



UN MUSÉE VIVANT

DES SAVOIR-FAIRE D'EXCEPTION

La majorité des véhicules du musée est en état de fonctionnement. Les restaurer et les entretenir permet de sauvegarder un patrimoine vivant et de conserver des savoir-faire précieux. Cette mission est assurée par une équipe de **deux mécaniciens** spécialisés dans la mécanique ancienne. Depuis juillet 2017, l'atelier «**Le Baron Sellier**» s'est installé dans le pavillon du parc du musée de l'automobile Henri Malartre. Jean-Baptiste Gawrieh, maître-artisan bourrelier-sellier depuis 1983, travaille le cuir, exclusivement pour la restauration d'automobiles de collection.

Most of the museum's vehicles are in working order. Restoring and maintaining them helps to safeguard a living heritage and preserve precious know-how. A team of two mechanics specialising in old-time mechanics carries out this vital task for the museum. Since July 2017, "Le Baron Sellier" workshop has set up shop in the pavilion in the gardens of the Henri Malartre automobile museum. Jean-Baptiste Gawrieh, a master saddler since 1983, works with leather exclusively to restore classic cars.



Prévus à l'origine pour héberger les réserves du musée, **les halls Gordini et Pradel** sont reconstruits en 1963 et 1972 pour agrandir l'espace d'exposition. Ils abritent des véhicules du 20^e siècle, des transports en commun, des voitures de courses et des automobiles emblématiques du siècle dernier.

Originally intended to house the museum's reserves, the Halls Gordini and Pradel were rebuilt in 1963 and in 1972 to expand the exhibition space. They house vehicles from the 20th century, public transport, racing cars and emblematic automobiles from the last century.



PARCOUREZ LIBREMENT LES COLLECTIONS



LES VISITES EN AUTONOMIE

On n'est jamais mieux servi que par soi-même !
Pour plus de flexibilité, vous pouvez visiter tous
les espaces du musée en autonomie.

*Discover the many pieces in the collection for yourself!
For greater flexibility, you can visit the two areas
of the museum on your own.*

CONDITIONS DE VISITE

- Réservation obligatoire
- Du mardi au dimanche, entre 10h et 18h
- Les samedis et dimanches de juillet et août, uniquement de 10h à 13h (forte affluence)
- Durée conseillée : 1h30 - 2h
- Lieux : château, parc et halls
- Jauge : à partir de 10 participants (les groupes de plus de 25 personnes seront divisés en plusieurs sous-groupes)

VISIT CONDITIONS

- Booking required
- Tuesday to Sunday, 10am to 6pm
- Saturdays and Sundays in July and August, only from 10am to 1pm (peak season)
- Recommended duration: 1h30 - 2h
- Venue: castle, park and halls
- Group size: from 10 participants (groups of more than 25 will be divided into several sub-groups)

Des supports de visite sont disponibles
gratuitement sur demande.

LIVRETS DE VISITE EN BRAILLE

À demander à l'accueil du château

- 📍 Château
- 👤 Adultes



JEU DE « CHERCHE ET TROUVE »

Sur réservation préalable

- 📍 Halls
- 👤 Cycles 1 - 2



LIVRETS-JEUX

Sur réservation préalable

- 📍 Halls
- 👤 Cycles 1 - 3



LAISSEZ-VOUS GUIDER



LES VISITES GUIDÉES

Des guides sont à votre disposition pour vous faire vivre la collection de plus près.

Petits ou grands, experts ou curieux, insatiables ou plus pressés... il y a forcément une visite à votre goût !

Guided tours in English are currently being created.

Please do not hesitate to contact us to design the tour that suits you best.

CONDITIONS DE VISITE

- Réservation obligatoire (au moins 15 jours avant la visite)
- Du mardi au dimanche, entre 10h et 18h
- Les samedis et dimanches de juillet et août, uniquement de 10h à 13h (forte affluence)
- Durée conseillée : 1h30 - 2h
- Lieux : château, parc et halls
- Jauge : 20 participants maximum par groupe (au-delà de 20 personnes, les groupes seront dédoublés)

VISIT CONDITIONS

- Booking required
- Tuesday to Sunday, 10am to 6pm
- Saturdays and Sundays in July and August, only from 10am to 1pm (peak season)
- Recommended duration: 1h30 - 2h
- Venue: castle, park and halls
- Maximum 20 participants per group (groups of 20 or more will be split into two)

SUR MESURE !

🕒 30' - 1h30

📍 Château ou halls

👉 Personnes en situation de handicap, publics non francophones

😊 20 personnes maximum

Vous êtes une association ou un institut spécialisé ? Vous souhaitez visiter le musée dans le cadre d'un projet particulier et vous ne trouvez pas de visite ou animation adéquate dans notre brochure ? Nous sommes à votre écoute pour adapter nos visites à vos besoins et attentes. Contactez-nous pour affiner le contenu et le format de votre animation.

**EN VOITURE !**

🕒 30'

📍 Château

👉 Cycles 1 et 2, IME

😊 20 personnes maximum

De quoi est constituée une automobile ? Observation, manipulation et réflexion sont au rendez-vous ! Comparant les « vieilles dames » du musée à nos voitures actuelles, cette visite aborde les évolutions de cet objet du quotidien, de son origine à nos jours.

**AU TOUR DES VÉLOS**

🕒 30'

📍 Château

👉 Cycles 1 et 2, IME

😊 20 personnes maximum

Le vélo est omniprésent dans notre quotidien mais connaissez-vous vraiment son histoire ? De la draissienne à nos bicyclettes actuelles, les évolutions sont nombreuses. Par l'observation et la comparaison des collections de cycles du musée, les élèves sont invités à redécouvrir cet objet si familier.

**DÉCOUVERTE DES COLLECTIONS**

🕒 1h

📍 Château

👉 Cycle 2, cycle 3, collège, lycée, adultes

😊 20 personnes maximum

Venez découvrir l'incroyable histoire du musée et de ses collections ! Des premiers prototypes à la production en série, les évolutions sont multiples, ingénieuses... et souvent surprenantes. Automobiles, motos et vélos n'auront bientôt plus de secrets pour vous !

**PATRIMOINE AUTOMOBILE**

🕒 1h

📍 Halls

👉 Collège, lycée, adultes, PMR

😊 20 personnes maximum

Taxi de la Marne ou 2 CV, les automobiles ont accompagné les grands événements du siècle dernier. Des automobiles historiques aux voitures populaires, parcourez les halls du musée à la découverte des véhicules emblématiques du XX^e siècle !

**RENCONTRE AVEC NOS MÉCANICIENS**

🕒 1h30

📍 Château + atelier mécanique

👉 Lycée professionnel automobile, CAP, BTS*

😊 20 personnes maximum

Après une visite guidée des collections, profitez d'un temps de rencontre avec l'un des mécaniciens du musée, dans son atelier, pour échanger sur leur travail.

* Priorité aux lycées professionnels automobiles, carrosserie, mécanique.



RENCONTRE AVEC LA PETITE FILLE

D'HENRI MALARTRE



🕒 1h30

📍 Château ou halls

👉 Groupes d'adultes

😊 20 personnes maximum

Partez en promenade dans les collections en compagnie de Sylvie Ursini, petite-fille d'Henri Malartre. Entre anecdotes personnelles et techniques, une plongée vers les coulisses de la collection Malartre !

AU CONTACT DES AUTOMOBILES



🕒 2h

📍 Château

👉 Personnes en situation de handicap visuel, adultes

😊 16 personnes maximum (8 participants + 8 accompagnateurs)

Les médiatrices du musée vous guident à travers les salles pour vous présenter, vous décrire et vous raconter l'histoire de cette incroyable collection. Une visite sensorielle et adaptée aux personnes déficientes visuelles, créée en partenariat avec Association Valentin Haüy.



DÉCOUVREZ AUTREMENT



Devenez acteurs de votre visite en participant à nos animations pédagogiques. L'occasion d'appréhender de manière ludique et interactive les collections du musée. Toutes les animations sont encadrées par un médiateur du musée.
*Our animations are currently not available in English.
We recommend that you contact the visitors' department for any specific request.*

CONDITIONS DE VISITE

- Réservation obligatoire (au moins 15 jours avant la visite)
- Du mardi au dimanche, entre 10h et 18h
- Les samedis et dimanches de juillet et août, uniquement de 10h à 13h (forte affluence)
- Jauge : 20 participants maximum par groupe (au-delà de 20 personnes, les groupes seront dédoublés)

LES VISITES ANIMÉES

COURSE AUX HISTOIRES

- 🕒 1h
- 📍 Château*
- 👉 Cycles 1 et 2, IME
- 😊 15 personnes maximum

Après une rapide découverte de l'histoire automobile, les élèves, sont invités à partager un moment de rêverie au milieu des automobiles du château. Albums, contes et kamishibai... autant d'histoires, lues par un médiateur, pour vous plonger dans l'univers des collections du musée !

* En été, cette animation peut être proposée en extérieur, si la météo le permet.



VISITE CONTÉE

- 🕒 1h
- 📍 Château
- 👉 Cycles 1 et 2
- 😊 20 personnes maximum

Suite à une mauvaise manipulation, la jeune Brunhilde, habitante médiévale du château de Rochetaillée, atterrit à notre époque et découvre les étranges machines dans le château. Elle peut compter sur l'aide de la fille du mécanicien du musée pour la guider parmi les pièces de la collection. Parviendra-t-elle à construire la voiture à remonter dans le temps, lui permettant de rejoindre son époque ?



RALLYE « VÉHICULE MYSTÈRE »

- 🕒 1h
- 📍 Halls
- 👉 Cycle 3 (adaptation cycle 2 possible), PMR
- 😊 20 personnes maximum

Notre mécanicien a mis au défi le gardien du musée de retrouver l'une des pièces de la collection en résolvant une série d'énigmes. À vous de jouer pour aider notre gardien à retrouver la mystérieuse voiture ! Les élèves, répartis en 5 équipes, reconstituent petit à petit, de manière coopérative, le véhicule mystère.



ÉVEILLEZ VOTRE CRÉATIVITÉ



LES ATELIERS

CHASSE AUX BLASONS

- 🕒 1h
- 📍 Château
- 👉 Cycles 2 et 3
- 😊 15 personnes maximum

Symboles du prestige des propriétaires successifs du lieu, les blasons dispersés dans le château ne sont pas si différents des mascottes et des logos que l'on retrouve sur les voitures du musée. Partez à la chasse aux blasons et venez créer vos propres armoiries en reprenant le langage des logos des constructeurs automobiles.





INFOS PRATIQUES



ESPACES ET ACCESSIBILITÉ

LES ESPACES ET SERVICES À VOTRE DISPOSITION

- 3 espaces de visite : le château, les halls et le parc.
- Le parc offre aux visiteurs des tables, bancs, places de parking et sanitaires.
- Possibilité de réserver la rotonde pour le stationnement des voitures de collection.
- Possibilité de réserver un coin pique-nique et jeux.

Les mois de mai et juin étant très demandés, nous vous conseillons de nous rendre visite en automne ou en hiver. Si vous tenez à venir au printemps, pensez à réserver dès les mois de janvier / février !

AREAS AND SERVICES AVAILABLE

- 3 visitor areas: the castle, the halls and the park
- The park offers visitors tables, benches, parking spaces and sanitary facilities.
- Possibility of reserving the rotunda for classic car parking.
- Possibility of reserving a picnic and games area.

As the months of May and June are very busy, we advise you to visit us in autumn or winter. If you want to come in the spring, remember to book in January / February!

ACCESSIBILITÉ

- Seule une partie du parcours de visite (les halls) est accessible aux Personnes à Mobilité Réduite (PMR).
Le château n'est pas encore équipé d'un ascenseur, mais son installation est prévue.
- Des toilettes aménagées se trouvent au centre du parc.

ACCESSIBILITY

- Only part of the tour (the halls) is accessible to people with reduced mobility (PRM).
The castle is not yet equipped with an elevator, but one is planned.
- Accessible toilets are located in the center of the park.



ACCUEIL

HORAIRES D'OUVERTURE

Le musée accueille les groupes toute l'année, du mardi au dimanche, entre 10h et 18h en continu*.

Les week-ends et en période de vacances scolaires, il est conseillé aux groupes de privilégier une arrivée le matin.

Pas de réservation possible les samedis et dimanches après-midi de juillet et août.

* Fermeture :

- du guichet des entrées à 17h, du mardi au dimanche.
- les lundis, le 1^{er} janvier et le 25 décembre.
- jusqu'à 13h, le 3^e vendredi de chaque mois.

OPENING HOURS

The museum welcomes groups all year round, Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm non-stop*.

On weekends and during school vacations, groups are advised to arrive in the morning.

No reservations on Saturday and Sunday afternoons in July and August.

*Closing time:

- Admission desk at 5 p.m., Tuesday to Sunday.
- Mondays, January 1st and December 25th.
- Until 1pm on the 3rd Friday of every month.

VENIR AU MUSÉE

Le musée est situé à 11 km au nord de Lyon, sur les bords de la Saône entre Fontaines-sur-Saône et Neuville-sur-Saône.

- **En voiture ou en car** : de Lyon suivre la D4733 direction Neuville. Parking gratuit.
- **En bus** : Les lignes 40 et 70, arrêt « Rochetaillée ».

GETTING TO THE MUSEUM

The museum is located 11 km north of Lyon, on the banks of the Saône between Fontaines-sur-Saône and Neuville-sur-Saône.

- **By car or bus**: from Lyon, take the D4733 towards Neuville. Free parking.
- **By bus**: Lines 40 and 70, "Rochetaillée" stop.

CONTACT

Service des publics
Museum's visitors' department
publics.malartre@mairie-lyon.fr
04 72 42 98 20
Privilégier l'échange par mail
give priority to e-mail exchanges

TARIFS

VISITE EN AUTONOMIE

SELF-GUIDED TOUR

	Droits d'entrée
Groupe sans exonération	5 € / personne
Crèches, scolaires, centres de loisirs, étudiants, partenaires, « champ social », accessibilité	Gratuit
Droit de parole (avec guide extérieur, hors enseignant)	15 € / guide

VISITE GUIDÉE

GUIDED TOUR

	Forfait visite guidée	Droits d'entrée		
Groupe sans exonération	Visite guidée < 1h	50 €	5 € / personne	1 gratuit accompagnateur pour 10 personnes
	Visite guidée 1h	60 €		
	Visite guidée 1h30	85 €		
Groupes « champ social », accessibilité, partenaires	Visite guidée < 1h	Gratuit		
	Visite guidée 1h			
	Visite guidée 1h30			
Groupes crèches, scolaires, centres de loisirs, étudiants	Visite guidée < 1h	20 €	Dédoulement	30 €
	Visite guidée 1h	30 €		45 €
	Visite guidée 1h30	45 €		60 €

ANIMATION

ANIMATION

	Forfait animation	Droits d'entrée		
Groupes « champ social », accessibilité, partenaires	Animation < 1h	Gratuit		
	Animation 1h			
	Animation 1h30			
Groupes crèches, scolaires, centres de loisirs, étudiants	Animation < 1h	25 €	Dédoulement	40 €
	Animation 1h	40 €		55 €
	Animation 1h30	55 €		70 €

CONDITIONS DE RÉSERVATION

COMMENT RÉSERVER ?

- Contacter le service des publics pour définir ensemble l'activité qui vous convient ainsi que le créneau disponible.
- Attendre l'envoi de la fiche de réservation.
- Renvoyer la fiche de réservation complétée.
Votre réservation ne sera validée qu'après réception de ce document.

Afin de faciliter la création de votre dossier de réservation, pensez à préciser dès la prise de contact :

- Le nom de l'organisme et/ou de la personne référente pour la visite.
- Les coordonnées de l'organisme et/ou de la personne référente pour la visite :
 - Adresse postale
 - Adresse e-mail
 - Numéro de téléphone
- Le type de visite ou atelier envisagé, comme par exemple : visite en autonomie, visite guidée...
- Le nombre de participants et le type de public, comme par exemple : adultes, « champ social », « accessibilité », enfants, niveau scolaire...
- Le jour et l'heure de visite souhaités.

ANNULATION / RETARD

Si l'annulation totale ou partielle intervient, au moins 72 heures avant le début de la prestation, aucune pénalité ne sera appliquée et le client ne sera facturé d'aucune somme.

En cas de retard de plus de 30 minutes, le musée n'est pas tenu d'assurer la visite guidée. La visite se fera alors sans médiateur aux conditions de tarif initialement définies.

Le musée se réserve le droit d'annuler ou de reprogrammer toute réservation en cas de forces majeures.

La réservation d'un groupe n'est effective qu'après confirmation du musée (qui intervient à réception de la fiche de réservation dûment complétée par le groupe).

HOW DO I MAKE A RESERVATION?

- Contact the visitors' services department to find out together which activity you would like to take part in, and which time slot is available.
- Wait for the booking form to be sent to you.
- Return the completed booking form.
Your reservation will only be confirmed once we have received this document.

In order to facilitate the creation of your reservation file, please specify as soon as you contact us:

- The name of the organization and/or person responsible for the visit
- Contact details of the organization and/or person responsible for the visit
 - Postal address
 - E-mail address
 - Telephone number
- Type of visit or workshop planned: self-guided tour, guided tour, etc.
- Number of participants and type of public: adults, "social field", "accessibility", children, school level, etc.
- Preferred day and time of visit.

CANCELLATION / DELAY

In the event of total or partial cancellation at least 72 hours before the start of the tour, no penalty will be applied and the customer will not be charged any sum.

Should the customer be more than 30 minutes late, the museum is not obliged to provide the guided tour. In this case, the tour will take place without a mediator, at the originally agreed price.

The museum reserves the right to cancel or reschedule any reservation in the event of force majeure.

Group bookings are only effective after confirmation from the museum (which takes place on receipt of the booking form duly completed by the group).



MUSÉE DE L'AUTOMOBILE HENRI MALARTRE

645 rue du musée

69270 Rochetaillée-sur-Saône

04 78 22 18 80

musee.malartre@mairie-lyon.fr

www.musee-malartre.com

